



PHILADELPHIA GAS WORKS

800 West Montgomery Avenue • Philadelphia, PA 19122

Protection from Abuse Order and Other Court Orders

If you are a victim or survivor of domestic violence, there may be options to help you with your PGW bill. PGW can help you assess your options and we will not share your sensitive information with any third party. If you currently have a Protection from Abuse (PFA) Order or other similar Pennsylvania court order which provides clear evidence that you are a victim of domestic violence you **may** have the following protections, regardless of your income.

- Philadelphia Gas Works cannot shut off your gas service during the winter months (December 1st to March 31st) without PUC permission.
- Service may not be terminated on a Friday.
- You will receive additional notice prior to termination.
- Depending on your specific circumstances, a special payment arrangement may be available.
- You may not be held responsible for a bill in someone else's name.
- You may not be required to pay a security deposit. However, if you are required to pay a security deposit, you may be able to pay it over three payments.

What is a PFA?

A PFA is an order from the court that protects you, your family, or household members from your abuser. Any PFA, whether an emergency, temporary, or permanent order is accepted by PGW. It is a civil order that you can request on your own behalf against a family or household member, including current or former intimate partners, who is abusing you.

You can find help and get more information about PFAs here: www.pcadv.org/find-help/ or call the national domestic violence hotline here: 1-800-799-SAFE (7233).

Domestic Violence Programs

Always call 911 in the event of an emergency or if your safety is in immediate danger. The citywide, 24-hour Philadelphia Domestic Violence Hotline (1-866-723-3014) is also available anytime for crisis intervention, safety planning, resources and referrals. All calls are free, confidential and anonymous. Translation services are also available.

Note: In order to receive these protections from Philadelphia Gas Works, you will be required to provide Philadelphia Gas Works with a copy of your PFA Order or other similar Pennsylvania court order. To submit PFA order or other similar Pennsylvania court order you can call PGW at (215) 235-1000 or mail a copy of your complete Order to: CARES, P.O. Box 3529, Philadelphia, PA 19122. However, Philadelphia Gas Works will not share this information with any third party.



PHILADELPHIA GAS WORKS

800 West Montgomery Avenue • Philadelphia, PA 19122

Orden de protección contra abusos y otras órdenes judiciales

Si usted es víctima o sobreviviente de violencia doméstica, tenemos algunas opciones para que pueda pagar su factura de Philadelphia Gas Works (PGW). En PGW, la ayudaremos a evaluar las opciones y no compartiremos su información confidencial con ningún tercero. Si actualmente tiene una orden de protección contra abusos (Protection from Abuse, PFA) u otra orden judicial similar del estado de Pensilvania que aporte pruebas claras de que usted es víctima de violencia doméstica, **podría** contar con los siguientes tipos de protecciones, independientemente de cuánto sean sus ingresos.

- Philadelphia Gas Works no puede cortar el suministro de gas durante los meses de invierno (del 1.º de diciembre al 31 de marzo) sin el permiso de la Comisión de Servicios Públicos (Public Utility Commission, PUC).
- El suministro no se cortará un día viernes.
- Recibirá un aviso antes del corte.
- En función de sus circunstancias específicas, podemos establecer un acuerdo de pago especial.
- No será responsable de pagar una factura a nombre de otra persona.
- No tendrá que pagar un depósito de garantía. Sin embargo, en el caso de que tenga que pagar un depósito de garantía, puede abonarlo en tres cuotas.

¿Qué es una PFA?

Una PFA es una orden judicial que la protege a usted, a su familia o a las personas que viven con usted de un agresor. PGW acepta cualquier tipo de PFA, ya sea una orden de emergencia, temporal o permanente. Se trata de una orden civil que puede solicitar en su nombre contra algún familiar o alguna persona que vive con usted, incluso alguna pareja actual o anterior, que le inflija maltrato.

Puede solicitar ayuda y obtener más información sobre la PFA en www.pcadv.org/find-help/ o puede llamar a la línea de ayuda nacional para casos de violencia doméstica al 1-800-799-SAFE (7233).

Programas contra la violencia doméstica

Si tiene una emergencia o si su seguridad está en peligro inminente, llame al 911. La línea de ayuda para casos de violencia doméstica que funciona las 24 horas del día en toda la ciudad de Filadelfia (1-866-723-3014) también está disponible para organizar intervenciones en casos de crisis, planificaciones de seguridad, recursos y derivaciones. Todas las llamadas son gratuitas, confidenciales y anónimas. También tiene a su disposición servicios de traducción.

Nota: Para que Philadelphia Gas Works pueda brindarle estos tipos de protecciones, deberá presentar ante la empresa una copia de su orden de PFA u otra orden judicial similar del estado de Pensilvania. Para presentarla, puede llamar a PGW al (215) 235-1000 o enviar por correo postal una copia de la orden completa a la siguiente dirección: CARES, P.O. Box 3529, Philadelphia, PA 19122. Philadelphia Gas Works no compartirá esta información con ningún tercero.



PHILADELPHIA GAS WORKS

800 West Montgomery Avenue • Philadelphia, PA 19122

防止虐待保护令和其他法院指令

如果您是家庭暴力的受害者或是幸存者，则可能有选项帮助您以支付 PGW 账单。PGW 可以帮助评估您的选项，而且不会将您的敏感信息与任何第三方进行分享。如果您现在持有防止虐待保护令 (Protection from Abuse, PFA)

或是其他相类似的宾夕法尼亚州法院指令清楚地证明您是家庭暴力的受害者，则无论您的收入水平如何，您也许可以享有以下保护措施：

- Philadelphia Gas Works在未经公共事业委员会 (Public Utility Commission, PUC) 允许的情况下，在冬季（12月1日至3月31日）期间不能停止对您的供气服务。
- 不可以在星期五终止服务。
- 在服务终止之前您会收到额外的通知。
- 根据您的具体情况，可以安排一种特殊的付款协议。
- 若账单不在您的名下，您也许不用对其负责。
- 您也许可以不用支付保证金。但是，如果您被要求支付保证金，则您也许能够分三次进行支付。

什么是 PFA？

PFA

是一项法院指令，旨在保护您本人、您的家人、或是您的住户成员免受施虐者的侵害。PGW 接受所有的 PFA

指令，不论是紧急的、临时的、或是永久性的指令。您可以以自己的名义申请该民事指令，针对正在对您进行侵害的家人或者住户成员，包括您目前或是以前的亲密伴侣。

获取更多帮助和获取关于 PFA 更多的资讯，您可浏览：www.pcadv.org/find-help/
或是致电全美家庭暴力求助热线：1-800-799-SAFE (7233)。

家庭暴力项目



PHILADELPHIA GAS WORKS

800 West Montgomery Avenue • Philadelphia, PA 19122

如果出现紧急情况或是您的安全正在受到威胁，务必致电 911。24

小时的费城家庭暴力求助热线 (1-866-723-3014)

覆盖全市，亦可随时用于危机干预、安全策划、资源及转介。所有致电均属免费、保密且匿名。此热线亦提供翻译服务。

注：为了得到来自 **Philadelphia Gas Works** 的该等保护措施，您将被要求向 **Philadelphia Gas Works** 提供一份您的 **PFA**

指令或是其他相类似的宾夕法尼亚州法院指令的复印件。对于提交 **PFA**

指令或是其他相类似的宾夕法尼亚州法院指令，您可以致电 **PGW**，电话号码是 **(215) 235-1000**，或是将您的法院指令的全部资料的复印件邮寄到：**CARES, P.O. Box 3529,**

Philadelphia, PA 19122。请注意，**Philadelphia Gas Works** 不与任何第三方共享这些信息。